

Юган Н. Л., д. філол. н., доцент,
Київський національний університет
імені Тараса Шевченка (Київ, Україна)

МОБІЛЬНІ ДОДАТКИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Сучасну людину важко уявити без смартфона. Він допомагає у навчанні, надає безліч нової необхідної інформації, служить у якості перекладача з багатьох іноземних мов. За допомогою мобільних додатків можна ефективно вивчати українську мову. У нашій статті ми проаналізуємо найбільш популярні та якісні мобільні програми для ОС Android, які можна знайти у Google Market та завантажити на смартфон.

1. Вчимо та граємо. Українська мова. Словник та ігри (Learn & play) [5].

Це гра, що розвиває, та мобільний репетитор для самостійного вивчення фонетики й лексики української мови початкового рівня. Список слів спеціально підібраний з різних тем, які використовуються у повсякденному житті. Цей самовчитель дозволяє ефективно вчитися правильній вимові та написанню слів за рахунок наявності візуального й аудіо супроводу.

Вчити слова швидко й легко допоможе вдало організований навчальний матеріал, а сам процес навчання проходить кілька етапів:

1) *Тренінг.* У його основі лежить асоціативний метод, який дозволяє легко запам'ятати алфавіт, самостійні та службові частини мови. Слова, подані в додатку з фонетичної транскрипцією та аудіозаписом, допомагають вивчити букви і запам'ятати звуки, вчать правильній вимові.

2) *Тестування та перевірка вивчених слів* організовані у вигляді веселих, легких і зрозумілих ігор: 1. *Читання і асоціація:* вибір правильного варіанту слова до картинки. 2. *Візуалізація:* підбір динамічно

рухомих зображень до слів. 3. *Тест на правопис*: написання слів і перевірка орфографії.

Простота інтерфейсу, підтримка HD планшета та телефону, барвисті тематичні світлини, а також озвучування носієм мови покращують сприйняття української мови на слух і дозволяють зосередити увагу на програмі, що є запорукою гарного та швидкого засвоєння інформації.

У мобільному додатку є такі тематичні групи, як «Овочі та фрукти», «Їжа», «Кухонні речі», «Кольори», «Частини тіла», «Дикі тварини», «Домашні тварини», «Частини тіла тварин», «Птахи, комахи», «Морське життя», «Природа, природні явища», «Дім», «Ванна кімната», «Побутова техніка», «Інструменти», «Іграшки», «Музичні інструменти», «Школа», «Геометричні фігури, числа та цифри», «Офіс», «Інфраструктура», «Магазин», «Одяг», «Транспорт», «Подорож», «Розваги», «Людина», «Професії», «Суспільство», «Спорт: літні та зимові види спорту», «Інформаційні технології», «Причини дій». Завдяки їм людина, яка навчається, може в ігровій формі поповнити словниковий запас українських слів, що є фундаментом якісного усного та писемного мовлення. Інтерактивне (адаптивне) викладання – легкий і доступний спосіб опанувати мовні заняття.

У цій навчальній додаток включено переклад слів більш ніж на 10 мов. Фактично це ілюстрований український словник і гра, що допомагають початківцям освоїти українську мову.

Цей безкоштовний додаток працює в офлайн-режимі. Платна версія ігрової програми не має реклами і містить розгорнуті відповіді, що допомагають проаналізувати помилки, побачити свій прогрес і визначити рівень знання мови.

2. Oleksandr Klymenko Mova [7].

Mova – перший застосунок для усіх охочих удосконалити свої знання з української мови. Разом з головним героєм – Лепетуном – користувач зможе: 1) пригадати основні правила правопису; 2) дізнатися нові

фразеологізми й синоніми; 3) навчитися правильно наголошувати слова; 4) позбутися росіянізмів.

У цьому застосунку є низка можливостей: безліч ілюстрацій зі стислими правилами й цікаві вправи; вправи з поясненнями; нагадування; додавання картинок у вибране.

3. Вивчіть лексику: Українська. Language Course S.L. [1] – тренінг слів для вивчення української мови, в першу чергу для подорожей, бізнесу, знайомства, навчання. В основу програми покладено українсько-російський словник з дидактичними картками й перекладами 10.000 слів. Додаток безкоштовний, він функціонує в офлайн-режимі. Застосунок може бути цікавим користувачам від нульового рівня знання української мови до просунутого рівня.

В основу цієї програми було покладено прискорений метод навчання з повтореннями. Розробники ґрунтувалися на дослідженнях в галузі вивчення лексики, які показали, що вивчення мови за допомогою інтервального повторення дає кращі результати по запам'ятовуванню на уроках мови. Крім того додаткова музика для релаксації може збільшити активність пам'яті студентів (методика *superlearning*).

В мобільний застосунок було закладено можливість додавати свої власні списки слів. Якщо користувач вивчає мову в школі, університеті або на мовних курсах, він може додавати і вчити слова зі свого підручника, а не шукати їх в словнику.

Не завантажуйте цей додаток, якщо ви хочете вивчати граматику. Він призначений для швидкого вивчення лексики й фраз.

4. Вивчати українську [3] – це простий і зручний додаток для тих, хто хоче швидко і легко вивчити українську мову. Він ідеально підходить як початківцям, так і просунутим користувачам. Мобільний додаток рекомендується всім, хто планує подорож в Україну.

Його особливості: якісні переклади, зроблені носієм мови, можливість створення свого власного списку фраз, користування застосунком офлайн.

5. Learn Ukrainian [6] містить більше 18 тем, понад 2000 зразків фраз і діалогів, які записано носіями мови. За додатком можна вчити українську мову офлайн: не потрібне підключення до Інтернету. Learn Ukrainian містить у собі різноманітні тести (тест теми, тест Quiz, тест 20 питань), за допомогою яких можна перевірити свій рівень знання мови, зрозуміти свої типові помилки й недоліки. Основна мова програми – англійська.

6. Просто вивчай українську мову. Simya Solutions Ltd. [4] – це безкоштовний розмовник української мови. Мобільний додаток допомагає вивчити українську швидко та легко.

Тут користувач знайде 11 безкоштовних категорій для навчання – понад 300 слів і фраз з таких тем, як «Числа», «Привіт», «Напрямки. Фрази», «Напрямки. Слова», «Житло», «Харчування», «Шопінг», «Пам'ятки», «Невідкладна допомога», «Час і дата», «Базовий діалог». Також є можливість отримати додатково понад 1000 українських слів і фраз у 22 категоріях у версії Pro: «Високий рівень діалогу», «Перетин кордону», «Банківська справа», «Телефон та Інтернет», «Місця», «Захоплення», «Їжа», «Фрукти», «Овочі», «Ділова розмова», «Почуття», «Тварини», «Професії», «Питання», «Здоров'я», «Пошта», «Романтика», «Кольори», «Країни», «Сім'я», «Тіло».

Основні характеристики мобільного додатка:

1. Аудіозапис українських слів і фраз від носіїв мови;
2. Висока якість звуку;
3. Система навчання – повторення з інтервалами;
4. Вікторина для поліпшення навичок говоріння;
5. Відстеження прогресу навчання;
6. Можливість збереження потрібних і важливих фраз і слів;

7. Функція швидкого пошуку;
8. Докладний розбір фрази – за принципом: слово за словом;
9. Можливість копіювання фрази в буфер обміну (натиснувши на довгі фрази);
10. Вибір функції «Відтворення звуку повільніше»;
11. Налаштування вікторини та флешкарти на українську мову з російської мови.

7. Вивчайте українську мову [2]. Ця програма пропонує вивчати українську мову за допомогою безкоштовних щоденних уроків (на Mondly). На подібних заняттях вдосконалюється словниковий запас учня, граматики та вимова. Для швидкого й стійкого ефекту освоєння мови необхідно опрацювати мовні вправи для розвитку навичок читання, слухання, письма та говоріння, збільшувати словниковий запас, відпрацювати граматичну тему «Відмінювання дієслів».

Мовний курс працює наступним чином. За допомогою програми користувач починає вивчення базових діалогів між двома людьми. По закінченню 45-хвилинного модуля він зможе відтворити діалоги своїм власним голосом. Новітня система розпізнавання мови та алгоритм повторень гарантують ефективне вивчення мови за допомогою цього додатка.

Наступні особливості доводять, що Mondly може стати для новачків гарним учителем:

1. *Чіткі аудіозаписи*, які були надиктовані професійними акторами озвучування. Вивчайте правильну українську вимову на основі діалогів між носіями мови.

2. *Новітня система розпізнавання мови*. Mondly вміє «слухати» вимову українських слів і фраз, «давати» відповіді на питання та репліки слухача. Це призводить до поліпшення вимови студента.

3. *Корисні фрази для реальних життєвих ситуацій*. Запам'ятовування сотень слів – не найефективніший спосіб вивчення

української мови. Mondly збільшить ваш словниковий запас української, пропонуючи вашій увазі нові слова та фрази. Додаток розбиває навчальний процес на короткі уроки, розділені на тематичні блоки. Поповнюйте крок за кроком свій словниковий запас і удосконалюйтеся день у день.

4. *Вивчайте розмовну українську.* Розмовна практика – це головна причина, по якій ви повинні звернути увагу на цей безкоштовний курс. Курс допоможе слухачеві придбати основний словниковий запас української, наповнений часто вживаними іменниками та дієсловами, та навчитися говорити українською.

5. *Відмінювання дієслів.* Студент може вибрати рубрику «Українські дієслова». Він побачить всю парадигму відмінювання кожного дієслова з перекладом на своєму екрані. Цей спосіб більш швидкий та зручний, ніж користування словником.

6. *Адаптивне навчання.* Кожній людині вивчення української дається по-своєму. Ця програма знає, як потрібно пристосуватися до вашого темпу та особливостей навчання. Після невеликого проведеного разом періоду часу Mondly зрозуміє, що вам підходить найкраще, й стане вашим особистим гідом і вчителем, який буде підлаштовуватися під вас.

Таким чином, в сучасному медіапросторі існує кілька мобільних додатків для смартфонів, які спрямовані на навчання української мови. Більшість з них мають матеріали для навчання слухачів на різних мовних рівнях – від нульового до просунутого рівня (крім програми «Вчимося та граємо. Українська мова. Словник та ігри», яка має матеріал для навчання користувачів тільки початкового рівня). Програми «Вчимося та граємо. Українська мова. Словник та ігри», «Вивчіть лексику: Українська», «Вивчати українську», «Просто вивчай українську мову» спрямовані на вивчення лексики, фраз і діалогів українською мовою. Навпаки, в програмах «Мова», «Learn Ukrainian», «Вивчайте українську мову» велика кількість граматичних вправ і тестів. Більшість мобільних навчальних програм безкоштовні, проте в додатках «Вчимося та граємо. Українська

мова. Словник та ігри», «Просто Вивчай українську мову», «Вивчайте українську мову» є безкоштовна та платна версії (в платній є додаткові можливості для вивчення української мови). Звернення до подібних мобільних ресурсів допоможе іноземцям швидко та ефективно опанувати українську мову.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Выучите лексику: украинский. Language Course S.L. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=net.languagecourse.vt.uk>. (дата звернення: 30.04.2021).
2. Изучайте украинский язык URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.atistudios.mondly.ua> (дата звернення: 30.04.2021).
3. Изучать украинский. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.metalanguage.learnukrainianfree> (дата звернення: 30.04.2021).
4. Просто изучай украинский язык. Simya Solutions Ltd. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=simply.learn.ukrainian>. (дата звернення: 30.04.2021).
5. Учим и играем. Украинский язык. Словарь и игры (Learn & play). URL: https://play.google.com/store/apps/details?id=free.langame_ua.rivex. (дата звернення: 30.04.2021).
6. Learn Ukrainian. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.codepro.learnukrainian> (дата звернення: 30.04.2021).
- Oleksandr Klymenko Mova. URL: <https://play.google.com/store/apps/details?id=ukr.mova>. (дата звернення: 30.04.2021).